

'બાહુબલી'ની સફળતામાં પડદા પાછળનો સૂર

'બાહુબલી: ઘ બિગનિંગ' અને 'બાહુબલી-ટૂ: ઘ કન્કલુઝન' એ બંને ફિલ્મોના હિન્દી વર્ઝનમાં મુખ્ય કલાકારોનાં પાત્રોનું ડબિંગ કરનાર આ કલાકારો વિશે પણ જાણવા જેવું છે


વિશ્વભરમાં સફળતા મેળવી ચૂકેલી 'બાહુબલી ટૂ' ફિલ્મનો બધી ભાષાની ફિલ્મોમાં મળીને વકરો રૂ. ૧, ૨૦૦ કરોડની ઉપર પહોંચી ગયો છે. ફક્ત હિન્દી વર્ઝનમાં જ તેણે રૂ. ૪૦૦ કરોડ કમાઈ લીધા છે. 'બાહુબલી' ફિલ્મ તમિળ અને તેલુગુ એ બે ભાષામાં બની છે, જ્યારે અન્ય ભાષામાં ડબ થઈ છે. દિગ્દર્શક એસએસ રાજામૌલીએ આ મેગન ઓપસને હિન્દી અને મલયાલમમાં ડબ કરી છે, પણ આપણને હિન્દીમાં તે ફિલ્મ જોઈને લાગે છે કે આ ડબ ફિલ્મ છે? જરાય નહીં, કારણ કે તેના ડબિંગ કલાકારોએ તેમાં સશક્ત અવાજ આપવા સાથે એટલા સ્પષ્ટ ઉચ્ચારણો કર્યા છે કે લાગે જ નહીં કે તે ડબ થયેલી ફિલ્મ છે. તેની સ્ક્રિપ્ટનું ભાષાંતર પણ સશક્ત થયું છે, છતાંય તેનાથી વધારે કેડિટ તો તેના ડબિંગ કલાકારોને આપવી જોઈએ, જેમણે તે કેરેક્ટરોની નજીક જઈને એકદમ પાત્રમાં ઘૂસી ગયા હોય તેમ તેમનો અવાજ આપ્યો છે. લાગે જ નહીં કે તે પાત્ર ભજવનાર કલાકારનો અવાજ નથી. તેમણે તેમના અવાજમાં પાત્રની સંવેદનાઓ અને હાવ-ભાવ સાથે મેચ થાય તેવો જ અવાજ આપ્યો છે. પ્રભાસ હોય કે રાણા દગ્ગુબતી, અનુષ્કા શેટ્ટી અને અન્ય કલાકારો માટે અવાજ આપનાર ડબિંગ કલાકારોનું આ ફિલ્મમાં બહુ મોટું કામ છે. શિવાગામીના ભારે સંવાદો હોય કે કટપ્પાનો નિઃસહાય અવાજ, પ્રભાસ અને રાણાની લડાઈના સંવાદો, તે મૂળ કલાકારનો અવાજ હોય તેવો જ લાગે છે. વિશ્વભરના દર્શકોને ગમેલી આ ફિલ્મના હિન્દી વર્ઝનમાં કયા ડબિંગ કલાકારોએ કયા મૂળ કલાકારોને તેમનો અવાજ આપ્યો છે તે જાણો. મૂળ કલાકાર જેટલું જ મહત્વ આ ડબિંગ કલાકારોનું પણ છે.

સ્પેશ્યલ

દર્શના ઠક્કર
feedback.matinee@
bombaysamachar.com

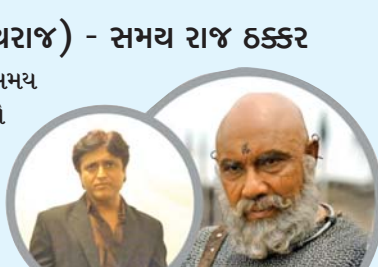
બાહુબલી (પ્રભાસ) - શરદ કેળકર

'બાહુબલી'માં ડિરેક્ટર એસએસ રાજામૌલી જેટલો જ ફાળો અને લોકપ્રિયતા પ્રભાસને મળી છે તેના 'બાહુબલી'ના પાત્ર માટે. હવે તે ઘરેઘરમાં જાણીતો બની ગયો છે. તેનો અવાજ ટીવીના લોકપ્રિય કલાકાર શરદ કેલકરે આપ્યો છે. તે બહુ લોકપ્રિય વોઇસ ઓવર અને ડબિંગ આર્ટિસ્ટ છે. 'બાહુબલી ટૂ'માં પ્રભાસ માટે તેનો વોઇસ ઓવર આપ્યા પહેલા તેણે હોલીવૂડની ફિલ્મોના હિન્દી વર્ઝન 'ગાર્ડિયન ઓફ ઘ ગેલેક્સી', 'મેડ મેક્સ: ફ્યુરી રોડ', 'એક્સોડસ: ગોડ્સ એન્ડ ક્રિસ્ટ', 'એક્સ-મેન: એપોકેલિપ્સી' અને વિન ડિઝલની લેટેસ્ટ ફિલ્મ 'ટ્રિપલ એક્સ: રિટર્ન ઓફ ઝેન્ડર કેજ'માં પોતાનો અવાજ આપી ચૂક્યો છે. શરદે તેની મુલાકાતમાં જણાવ્યું હતું કે તેણે 'બાહુબલી ટૂ'માં વોઇસ ટેસ્ટ એટલા માટે આપ્યો હતો કે તે તેના માનીતા દિગ્દર્શક એસએસ રાજામૌલીને મળવા માગતો હતો. શરદે 'બાહુબલી'ની બંને ફિલ્મોમાં પ્રભાસના બંને કેરેક્ટર અમરેન્દ્ર અને મહેન્દ્ર માટે અવાજ આપ્યો છે અને બંનેના અવાજમાં તેણે થોડો તફાવત રાખ્યો છે. હવે તેને આ આઇકોનિક ફિલ્મનો ભાગ બનવા બદલ ગૌરવ થાય છે. તેનો ડાયલોગ 'જબ તક તુમ મેરે સાથ હો, મુઝે મારનેવાલા પેદા નહીં હોગા... મામા' હજુ પણ કાનમાં ગુંજે છે.



કટપ્પા (સત્યરાજ) - સમય રાજ ઠક્કર

ડબિંગ કલાકારોમાં સમય અગ્રણી કલાકાર છે. તેણે ઘણી બધી તમિળ અને તેલુગુ ફિલ્મોના હિન્દી વર્ઝનમાં પોતાનો અવાજ આપ્યો છે. આ ઉપરાંત તેણે હોલીવૂડ ફિલ્મોના કિંગ આર્થર (કલાઇવ ઓવન), ઝીરો ડર્ક થર્ટી (જાસુન કલાર્ક), ઘ ડર્ક નાઇટ્સ (ક્રિસ્ટિયન બેલ) અને 'ઘ એવેન્જર્સ (માર્ક ફેલો) જેવા લીડ એક્ટર્સને પણ પોતાનો અવાજ આપ્યો છે. આ ફિલ્મમાં તેણે સત્યરાજના કટપ્પાના પાત્ર માટે અવાજ આપ્યો છે, જે બહુ લોકપ્રિય અને સશક્ત પાત્ર છે અને જેના એક જ વાક્ય પર ફિલ્મનો બીજો ભાગ દર્શકો જોવા ગયા છે કે 'કટપ્પાએ બાહુબલીને કેમ માર્યો'.



દેવસેના (અનુષ્કા શેટ્ટી) - નીતિ માધુર

નીતિ કહે છે, કેરેક્ટર પ્રમાણે હું મારો અવાજ બદલી શકું છું. ઉષ્માભર્યો અવાજ જોઈએ કે ઊંડાણભર્યો ગાઢ અવાજ કે નમણો અને વ્યાવસાયિક, રમૂજ, સંવેદનશીલ અવાજ કાઢવાનો હોય, હું જુદા જુદા મુડ, પ્રકૃતિ, કેરેક્ટરાઇઝેશન પ્રમાણે જેવો અવાજ કાઢવાનો હોય તેવો કાફું છું. આ ફિલ્મમાં યોદ્ધા રાજકુમારી દેવસેનાની વિવિધ લાગણીઓને મેચ થાય તેવો અવાજ તેણે આપ્યો છે. જોકે, તેના મજબૂત કેરેક્ટરને સંપૂર્ણ ન્યાય મળે તે માટે સ્મૃતિ મલ્હોત્રા સહિત અમે લગભગ ૩૦ જેટલા કલાકારોએ તેના કેરેક્ટરમાં શેડ આપ્યો છે. પ્રાર્થશિક ફિલ્મોમાં ડબિંગ આર્ટિસ્ટ તરીકે નીતિ બહુ લોકપ્રિય છે.



અવંતિકા (તમન્ના ભાટિયા) - પોતાનો જ અવાજ

આ સિવાય અભિનેત્રી તમન્ના ભાટિયા બળવાબોર અને લડાયક અવંતિકા અને મહેન્દ્ર બાહુબલીની પ્રેમિકાનું પાત્ર ભજવ્યું છે. તેણે હિન્દી વર્ઝનમાં પોતાનું ડબિંગ પોતે જ કર્યું છે. આમ, આ બધા ડબિંગ કલાકાર તો પોતાનો અવાજ આપીને જતા રહ્યા, પણ ફિલ્મના કલાકારો સફળતાની સૌથી વધુ કેડિટ લઈ ગયા. પણ આ બધા પ્રતિભાશાળી કલાકારોને અવગણવા જોઈએ નહીં.

બિજલાદેવા (નાસર) - દીપક સિંઘા

દીપક પણ અભિનેતા છે, જેણે 'જખમી ઓરત', 'સારાંશ', 'આવારગી' અને 'મૈને ગાંધી કો નહીં મારા' જેવી ફિલ્મો સહિત કેટલીક ભોજપુરી ફિલ્મોમાં પણ કામ કર્યું છે. જ્યારે તે અભિનય ન કરતો હોય ત્યારે ડબિંગનું કામ કરે છે. તેણે પોતાના અવાજ દ્વારા બિજલાદેવાના કેરેક્ટરને બહુ આકર્ષક બનાવ્યું છે.

શિવાગામી (રામ્યા કૃષ્ણાન) - મૌસમ

સુરતમાં જન્મેલી પણ હવે મુંબઈમાં સ્થાયી થયેલી મૌસમ થોડાક વર્ષોથી ડબિંગના વ્યવસાયમાં છે. લાંબો સમય થિયેટર કર્યા પછી તેણે ૨૦૦૨માં વોઇસ ઓવર આપવાનું શરૂ કર્યું હતું. તે પછી તેણે ઘણું વળીને જોવું નથી પડ્યું. તેણે અગાઉ 'હિમમવાલા', 'ઢોલ', 'સોદા' અને 'ચાહત' ઉપરાંત કેટલીક ભોજપુરી અને ગુજરાતી ફિલ્મોમાં પણ ડબિંગ કર્યું છે. આ ઉપરાંત તેણે 'છોટા ભીમ'માં કાલિયાના પાત્રને અવાજ આપ્યો હતો. 'બાહુબલી'માં તેણે રામ્યા દ્વારા ભજવાયેલા રાજમાતા શિવાગામીના મજબૂત કેરેક્ટરને પોતાનો સશક્ત અવાજ આપ્યો છે.

ભલ્લાલાદેવા (રાણા દગ્ગુબતી) - મનોજ પાંડે

મનોજ પાંડે અભિનેતા છે અને સાથે વોઇસ ઓવર આર્ટિસ્ટ પણ છે. તેણે અગાઉ હિન્દીમાં ડબ થયેલી ફિલ્મો 'ઘ લોડ્સ ઓફ ઘ રિંક્સ', 'ઘ ટ્રાન્સપોર્ટર', 'ઘ એક્સપાનેન્સિવ', 'સ્કાયફોલ' અને 'ડેડપૂલ'માં પોતાનો અવાજ આપ્યો છે. તેનો ગાઢ અને ભારેમમ અવાજ રાણાના વિલનના રોલમાં બહુ પરફેક્ટ બેસે છે.

'બાહુબલી' સાથે ૬૦૦૦ છોકરીઓને લગ્ન કરવાં છે!

આ બધાને છોડીને પ્રભાસ અભિનેત્રી દીપિકાને યાદ છે, પણ લગ્ન તો કરશે પિતાએ શોધેલી એક એન્જિનિયર છોકરી સાથે



સાઈડ એંગલ
નીલમ પુજારા
neelam.pujara@
bombaysamachar.com

વિશ્વભરમાં ડોકો વગાડી દેનાર 'બાહુબલી ટૂ' ફિલ્મે તેના કલાકારો, નિર્માતા-દિગ્દર્શકો બધાને તારી દીધા છે. આટલી અપ્રતિમ સફળતા અત્યારે બોલીવૂડની કોલ ફિલ્મને નથી મળતી. 'બાહુબલી'ની સફળતામાં દિગ્દર્શક એસએસ રાજામૌલી પછી બીજો ફાળો તેના હીરો પ્રભાસનો આવે છે. પ્રભાસે મૂળ જ મહેનત કરીને પોતાના પાત્રને એટલું સશક્ત રીતે ભજવ્યું કે તેનાથી ફિલ્મ એક ઊંચા સ્તરે આવી ગઈ. બોલીવૂડના સલમાન ખાન અને અક્ષય કુમાર પણ તેના જેવું પાત્ર ભજવી ન શકે, કારણ કે દરેક સશક્ત કલાકારની પણ પ્રતિભા જુદી જુદી હોય છે. પ્રભાસ પાછળ આખી દુનિયા દીવાની બની ગઈ છે. તમિળ ફિલ્મનો આ હીરો હવે હિન્દી ફિલ્મ પણ કરવાનો છે. આવો તેના વિશે થોડી અંગત વાતો મળવાવીએ.

- ★ પ્રભાસ યુ. સૂર્યનારાયણ રાજુનો પુત્ર અને તેલુગુ એક્ટર ઉપાલાપતિ કૃષ્ણમ રાજુનો ભત્રીજો છે.
- ★ પ્રભાસની 'બાહુબલી ટૂ' ૨ ૫૦ કરોડ રૂપિયામાં બની હતી અને તેને પૂરાં બજેટના ૧૦ ટકા એટલે કે રૂ. ૨ ૫ કરોડ ફી તરીકે મળ્યા છે.
- ★ પ્રભાસે પોતાના રોલ માટે બોંડી બનાવવા જિમ પર રૂ. ૧. ૫ કરોડનો ખર્ચ કર્યો હતો. આ ફિલ્મ કરતી વખતે ત્રણ વર્ષ સુધી તેણે એક પણ ફિલ્મ સાઇન નહોતી કરી.
- ★ પોતાની ૧ ૪ વર્ષની અભિનય કારકિર્દીમાં પ્રભાસે ફક્ત ૧૯ ફિલ્મો કરી છે. તે વર્ષમાં ફક્ત એક જ ફિલ્મ કરે છે.
- ★ પ્રભાસ એન્જિનિયર છે. તે ક્યારેય અભિનેતા બનવા નહોતો માગતો. તેની ઇચ્છા બિઝનેસમેન બનવાની હતી.
- ★ પ્રભાસે બોલીવૂડમાં પ્રભુદેવાની ફિલ્મ 'એક્શન જેકશન'માં કેમિયો રોલ કર્યો હતો. તે તેની પહેલી હિન્દી ફિલ્મ હતી, જે તદ્દન ફ્લોપ ગઈ હતી.
- ★ પ્રભાસ ખાવાનો બહુ શોખીન છે, પણ આ ફિલ્મના શૂટિંગ દરમિયાન તેનો તે શોખ પૂરો કરી શકતો ન હતો. તેનું કારણ શૂટિંગ દરમિયાન ડાયેટ કરવાનું અને વજન વધારીને શારીરિક બાંધો બનાવવાનો હતો. હવે જ્યારે ફિલ્મ રિલીઝ થઈ ગઈ છે ત્યારે પ્રભાસ આનંદથી પોતાની મનપસંદ વાનગીઓ ભરપેટ ખાઈ શકશે.
- ★ પ્રભાસની દુલ્હન કોણ બનશે? આ વાત પણ ચર્ચાસ્પદ છે, કારણ કે ભાઈ પરણવાલાયક તો થઈ જ ગયા છે. 'બાહુબલી ટૂ'ને મળેલી અદ્ભુત સફળતાથી હોલીવૂડ પણ ચોંકી ગયું છે. પ્રભાસે તેમાં એક્શન અને રોમેન્ટિક એ બંને દેશોમાં પોતાની જાન રેડી દીધી છે. બંને જગ્યાએ તે એકદમ ખીલ્યો છે. આથી તેની પાછળ લાખો છોકરીઓ દીવાની બની છે. કહેવાય છે કે ફિલ્મ રિલીઝ થયા પછી તેની પાસે ૬૦૦૦ છોકરીઓની લગ્નની દરખાસ્તો આવી ગઈ. બિચારી નાંદી ગલ્સ! તેમને ક્યાં ખબર છે કે

દુનિયાભરની છોકરીઓ આ 'બાહુબલી' પર ફીદા છે, પણ પ્રભાસ કોના પર ફીદા છે, જાણો છો? હા, તે બોલીવૂડની દીવા દીપિકા પદુકોણ પર ફીદા છે. તેણે એક વખત કહ્યું હતું કે તેને દીપિકા બહુ ગમે છે. આથી તે તેની સાથે એક ફિલ્મ તો કરવા માગે છે. બીજી તરફ ફિલ્મના શૂટિંગ દરમિયાન હિરોઇન અનુષ્કા શેટ્ટી સાથે તેના અફેરની વાતો ચર્ચા હતી. જોકે, હવે તે વાતો ફૂસ થઈ ગઈ છે.

પણ મગાની વાત તો એ છે કે એક ખબર મુજબ પ્રભાસના માતા-પિતાએ પ્રભાસ માટે એક નાનું - ફિલ્મી 'વહુ' ગોતી લીધી છે. તેઓ 'બાહુબલી ટૂ' રિલીઝ થાય તેની રાહ જોતા હતા. કહેવાય છે કે પ્રભાસને પણ તે ગમી છે. તેની આ થનારી મંગેતર ૨૨ વર્ષની એન્જિનિયરોની સ્ટુડન્ટ છે અને તે તેની સાથે લગ્ન કરવા રાજી છે. આથી હવે પ્રભાસ ક્યારે લગ્નની શરણાઈઓ વગાડીને લાખો છોકરીઓના દિલ તોડે છે તેની રાહ જુઓ.

ઈરફાન કેમ ચિંતામાં છે?

હોલીવૂડની ફિલ્મો હવે હિન્દી ફિલ્મોના માર્કેટ પર ઓવરલેપ થઈ રહી છે, આથી જ હિન્દી ફિલ્મોનો વ્યવસાય મંદીમાં આવી રહ્યો છે



ફિલ્મી ખાતે
અગસ્ત્ય શાહ
feedback.matinee@
bombaysamachar.com

રોશની લંબાઈ નહીં, ઊંડાણ મહત્વનું

ઈન્ટરવ્યૂ
સોનલ ગાંધી
feedback.matinee@
bombaysamachar.com

તે પછી શ્યામ બેનેગલની 'વેલકમ ટૂ સક્ષનપુર' (૨૦૦૮) અને રાકેશ ઓમપ્રકાશ મહેરાની બે ફિલ્મો 'દિલ્હી સિક્સ' (૨૦૦૯) અને 'ભાગ મિલખા ભાગ' (૨૦૧૩)માં હું ઝળકી ઊઠી. આ ત્રણેય ફિલ્મોમાં મારો અભિનય વખણાયો હતો.

★ ટેકનિક અને બીજું બધું.

મને જે રોલ મળી રહ્યા છે તે ભલે મુખ્ય ન હોય પણ મહત્વના તો હોય જ છે. ભાભી કે બહેનના રોલ કંઈ કેરેક્ટર ના કહેવાય. તમે ઇરફાન ખાન કે નવાઝુદ્દીન સિદ્દીકીને કેરેક્ટર એક્ટર્સ કહી શકો? ના, તેમની પ્રતિભા અલગ છે તેમ મારી પણ જુદા પ્રકારની છે.

વીસથી વધુ વર્ષથી સક્રિય રહેલી દિવ્યા દત્તાએ ફિલ્મો ઓછી કરી છે, પણ દમદાર અભિનયથી આગવું સ્થાન બનાવ્યું છે

દિવ્યા દત્તા કહે છે, નવાઝુદ્દીન કે ઇરફાન ખાનને તમે કેરેક્ટર આર્ટિસ્ટ કહી શકો? એવી જ રીતે હું પણ મુખ્ય અભિનેત્રી છું, અને ફિલ્મમાં મહત્વના રોલ કરું છું. ડોક્ટર માતાની પુત્રી હોવા છતાંય અભિનેત્રી દિવ્યા દત્તાને નાનપણથી જ અભિનેત્રી બનવાનો શોખ હતો. જીવનના આ ધ્યેયની વાત તેણે શાળાના ભણતર દરમિયાન નવમા ધોરણમાં હતી ત્યારે બધા વિદ્યાર્થીઓને પણ કહી હતી અને તેણે તે વાત સાચી કરી બતાવી. આજે તે અભિનેત્રી બની ગઈ છે અને ૨ ૫ વર્ષ પછી તેની સ્કૂલમાં મુખ્ય મહેમાન તરીકે ગઈ હતી. દિવ્યા સાથે થયેલી ખટ્ટી-મીઠી ગપસપ.

★ હંમેશાથી અભિનયની દીવાની હતી. દિવ્યા દત્તા નાનપણથી જ કેમેરા સામે કામ કરવા માંગતી હતી. તે પ્રાથમિક શાળામાં ભણતી હતી ત્યારે ચાર્લી ચેપ્લિન અને અમિતાભ બચ્ચનનો અભિનય કરીને તેના સહાધ્યાયીઓનું મનોરંજન કરતી હતી. તેના માટે તેને ભરપૂર તાળીઓનો પ્રતિસાદ મળતો હતો. આથી સાહિત્ય અને સાઇકોલોજીનો ટેલેન્ટ હન્ટમાં ભાગ લીધો અને તેમાં તેની પ્રથમ છ સ્પર્ધકમાં પસંદગી થઈ.

★ ફિલ્મોમાં પ્રવેશ. ૧૯૯૪માં તેણે 'ઇશ મેં જીના ઇશ મેં મરના' ફિલ્મથી બોલીવૂડમાં પ્રવેશ કર્યો, પણ તે પછી તેને ફિલ્મો મળવી બહુ મુશ્કેલ બની. સંઘર્ષ શરૂ થયો. નિર્માતા કહેતા, ઓકે, અમે તને અમારી ફિલ્મમાં લઈશું, પણ કંઈ થતું નહીં. પણ નસીબના થોડાંક પાના ખૂલ્યાં

અને મને મલ્ટિસ્ટારર ફિલ્મોમાં કામ મળવા લાગ્યું. મનિષા કોઇરાલા સાથે 'અનિસાક્ષી', 'સુરશા', અને 'વીરગતિ' જેવી ફિલ્મો મળી.

★ ટર્નિંગ પોઇન્ટ. ખુશાંત સિંહની બહુ પ્રશંસા પામેલી નવલકથા 'ટ્રેન ટૂ પાકિસ્તાન' (૧૯૯૮)ના ફિલ્મી રૂપાંતર 'હસીના'માં મને મુખ્ય રોલ મળ્યો અને મારું નસીબ ખૂલી ગયું. પામેલા રૂકસની આ ફિલ્મ પછી મને સારી ફિલ્મો અને સારા રોલ મળવા લાગ્યા. 'શહીદ-એ-મહોબત બૂટા સિંહ' (૧૯૯૯) અને શ્યામ બેનેગલની ફિલ્મ 'સમર' (૧૯૯૯), યશ ચોપરાની લવ સ્ટોરી 'વીર ગાર' (૨૦૦૪) વગેરે ફિલ્મો મારા ફાળે આવી.